

Collazione

	I	II	III	IV	V	VI
A	1	2	3	4	5	6
C	1	2	3	4	5	6
D	1	2	3	4	5	6
I	1	2	3	4	5	6
K	1	2	3	4	5	6
R	1	2	3	4	5	6

1

A: Li fol e·il put e·il filol
 C: Li folh e·l put e·l filhol
 D: Li fol e·ill put e·ill fillol
 I: Li fol e·ill put e·ill fillol
 K: Li fol e·ill put e·ill fillol
 R: Li fol e·l put e·l filhol

2

A: creison trop, e no m'es bel,
 C: creisson trop, e non es belh,
 D: creison trop, e no m'es bel,
 I: creison trop, e non es bel,
 K: creison trop, e non es bel,
 R: creyson trop, e no m'es bel,

3

A: e·il croi joglaret novel
 C: e·l croy joglaret novelh
 D: e·ill croi juglaret novel
 I: e·ill croi juglaret novel
 K: e·ill croi joglaret novel
 R: e·l croy joglaret novel

4

A: enojos e mal parlan
C: enueyos e mal parlan
D: enojos e mal parlan
I: enojos e mal parlan
K: enojos e mal parlan
R: enueyos e mal parlan

5

A: corron un pauc trop enan;
C: corron un pauc trop enan;
D: coron un pauc trop enan;
I: coron un pauc trop enan;
K: corron un pauc trop enan;
R: corron un pauc trop enan;

6

A: e son ja li mordedor
C: e son ja li mordedor
D: e son ja li mordedor
I: e son ja li mordeor
K: e son ja li mordeor
R: e son ja li mordedor

7

A: per un de nos dos de lor,
C: per un de nos duy Deus lor,
D: per un des nos des lor,
I: per un de nos dui des lor,
K: per un de nos dui des lor,
R: per un de nos duy de lor,

8

A: e non es qui los n'esqerna.
C: e non es quils n'esquerna.
D: e non es qui lor n'esqerna.
I: e non es qui los n'esquerna.
K: e non es qi los n'esquerna.
R: e non es qui los n'esquerna.

9

A: Greu m'es car hom lor o col
C: Greu es quar hom lor o col
D: Greu m'es car hom los a col
I: Greu er car hom lur a col
K: Greu er car hom lur a col
R: Greu es car hom lor o col

10

A: e non lor en fai revel.
C: e non lor en fai revelh.
D: e non lur en fa revel.
I: e non lur en fa revel.
K: e non lur en fa revel.
R: e non lor en fa revel.

11

A: Non o dic contra·N Sordel,
C: Non o dic contra·N Sordelh,
D: Non o dic contra·l Sordel,
I: Non o dic contra·l Sordel,
K: Non o dic contra·l Sordel,
R: Non o dic contra·N Sordel,

12

A: q'el non es d'aital semblan
C: qu'elh non es d'aital semblan
D: q'el non es d'aital semblan
I: q'el non es d'aitan senblan
K: qu'el non es d'aital semblan
R: q'el non es d'aital semblan

13

A: ni no·is vai ges percassan
C: ni no·s va ges percassan
D: ni no·s va ges percassan
I: ni no·s va ges percassan
K: ni no·s va ges percassan
R: ni no·s va ges percassan

14

A: si co·ill cavallier doctor,
C: si quel cavalier doctor,
D: si co·ill cavaillier doctor,
I: si co·l cavallier doctor,
K: si co·l cavallier doctor,
R: si co·l cavayer doctor,

15

A: mas qan faillon prestador,
C: mas quan falho·l prestador,
D: mas qant faillo·l prestador,
I: mas quant faillo·l prestador,
K: mas qant faillo·l prestador,
R: mas can falho·l prestador,

16

A: non pot far cinc ni sieis terna.
C: no pot far cinc ni cincs terna.
D: non pot far .v. ni·l cincs terna.
I: non pot far .v. ni·ls sincs terna.
K: non pot far .v. ni·

ls sincs terna.

R: non pot far .v. ni. vi. terna.

17

A: Lo marques part Pinairol,

C: Lo marques part Pinairol,

D: Lo marques par Pinarol,

I: Lo marques part Pinarol,

K: Lo marques part Pinairol,

R: Lo marques part Pinarol,

18

A: que ten Salus e Revel,

C: que ten Saluz e Revelh,

D: qe ten Saluz e Revel,

I: qe ten Salus e Revel,

K: que ten Salus e Revel,

R: qe ten Saluz e Revel,

19

A: non vuoill ges que desclavel

C: no vuel que ab si ma pel

D: non voill ges qe desclavel

I: non vuoill ges qe desclavel

K: non voill ges que descavel

R: no vuelh ges qe descavel

20

A: de sa cort ni an loingnan

C: en sa cort don vau lunhan

D: de sa cort ni an loingnan

I: de sa cort ni an longnan

K: de sa cort ni an longnan

R: de sa cort ni an lunhan

21

A: Persaval, que sap d'enfan

C: Persaval, que sap d'efan

D: Persoval, qe sap d'enfan

I: Persaval, qe sap d'enfan

K: Persaval, que saup d'enfan

R: Persaval, qe sap d'enfan

22

A: esser mestre e tutor,

C: esser mayestr'e tutor,

D: esser maestrador,

I: esser maistrador,

K: esser maistrador,

R: esser mayestr'e tuor,

23

A: ni un autre tirador,

C: ni un autre tuador,

D: ni un autre tirador,

I: ni d'un autre tirador,
K: ni un autre tirator,
R: ni un autre tirador,

24

A: qu'eu no vuoil dir, de Luserna.
C: qu'ieu no vuelh dir, de Luzerna.
D: q'eu no voill dir, de Luserna.
I: q'eu non voill dir, de Luserna.
K: qu'eu non voill dir, de Luserna.
R: q'eu no vuelh dir, de Luzerna.

25

A: Aitals los a cum los vel
C: Aitals los a cum los vel
D: Aitals los a com los vol
I: Aitals los a com los vol
K: Aitals los a com los vol
R: Mitals los a com los vol

26

A: lo marques, d'E Cantarel,
C: lo marques, d'En Cautarel,
D: lo marques, d'En Chantarel,
I: le marques, d'E Chantarel,
K: le marques, d'E Chantarel,
R: lo marques, d'En Chantarel,

27

A: Nicholet e Trufarel,
C: Nicholet e.l Trufarel,
D: Nicolet e.l Trufarel,
I: Nicolet e.l Trufarel,
K: Nicolet e.l Trufarel,
R: Nicolet e.l Trufarel,

28

A: que venon ab lui e van
C: que venon ab luj e van
D: qe venon ab lui e van
I: que venon ab lui enan
K: que venon ab lui e van
R: qe venon ad luy e van

29

A: e non del tot pel lor dan.
C: e non del per lor dan.
D: e non del tot per lur dan.
I: e non del tot per lur dan.
K: e non del tot per lur dan.
R: e non del tot perlos dan.

30

A: Beis son trobat d'un color:
C: Ben son trobat d'un color:

D: Ben son trobat d'un color:
I: Ben son trobat d'un color:
K: Ben son trobat d'un color:
R: **Be-s son** trobat d'un color:

31

A: aitals vassals, tal seignor!
C: **a tals vassals**, tal senhor!
D: aitals vaisals, tal seingnor!
I: aitals vasals, tal seingnor!
K: aitals vasals, tal seignor!
R: **a tals vassals**, tal senhor!

32

A: Dieus lor **done vita** eterna.
C: Dieus lor do vita eterna.
D: Deus lor don vita eterna.
I: Dieus lor don vita eterna.
K: Dieus lur don vita eterna.
R: Dieus lor do vita eterna.

33

A: Ar veiretz venir l'estol
C: Ar veiretz venir l'estol
D: Ar veires venir l'estol
I: Ar veires venir l'estol
K: Ar veires venir l'estol
R: Ar veyres venir l'estol

34

A: vas Malespina **e·l** tropel,
C: ves **Malespin'al** tropelh,
D: ves Malespin'el tropel,
I: ves Malespin'el tropel,
K: ves Malespin'el tropel,
R: ves Malespin'el tropel,

35

A: don an la carn e la pel.
C: don an la carn e la **pelh**.
D: don an la carn e la pel.
I: don an la carn e la pel.
K: don an la carn e la pel.
R: **donan** la carn e la pel.

36

A: Et ades on pieitz lor fan
C: Et ades on piegz lor fan
D: Et ades on piez lur fan
I: Et ades on pietz **lur an**
K: Et ades on pietz lur fan
R: Et ades on **peitz** lor fan

37

A: e meins de merce lor an,

C: e menhs de merce lor an,
D: e meinz de merce lur an,
I: e moinz de merce lor an,
K: e menz de merce lur an,
R: e mens de merce lor an,

38

A: trop son li combatedor
C: trop son li combatedor
D: trop son li combatedor
I: trop son li conbatedor
K: trop son li combatedor
R: trop son li combatedor

39

A: e pauc li defendedor:
C: e pauc li defendedor:
D: e pauc li defendedor:
I: e pauc li deffendedor:
K: e pauc li deffendedor:
R: e pauc li defendedor:

40

A: mort son si Dieus no·ls governa.
C: **mortz** son si Dieus no·ls governa.
D: mort son si Dieus no·ls governa.
I: **mortz** son Dieus no·ls governa.
K: **mortz** son si Dieus no·ls governa.
R: **mortz** son si Dieus no·ls guoverna.

41

A:Estampidas e romor
C:Estampidas e rumor
D:Estampidas e rumor
I:Estampidas **errimor**
K:Estampidas **errimor**
R:Estanpidase **rimor**

42

A: sai **que** faran entre lor,
C: sai que·n faran entre lor,
D: sai **qe** faran entre lor,
I: sai que·n faran entre lor,
K: sai qe·n faran entre lor,
R: say qe·n faran entre lor,

43

A: menassan en la taverna.
C: menassan en la taverna.
D: menassan en la taverna.
I: **menassam** en la taverna.
K: menassan en la taverna.
R: menassan en la taverna.

- letto 833 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-296>